

Sche la Sontga Margriata è la «Butch Queen»

La famosa legenda da la Sontga Margriata furma la basa per il toc «Sche la plievgia vegn» dad Asa Hendry. Quel teater tracta dumondas e normas da gender – ina tematica discutada frequentamain ils davos onns en la societad. Il toc inter-idiomatic vegn preschentà quests dis a Cuira.

LAURA SCHÜTZ (RTR)/DAVID TRUTTMANN (FMR)

La legenda da Sontga Margriata è bain enconuschenta. Set onns sa costumescha la Sontga Margriata sco um per pudair ir ad alp. In di croda ella «sur ina nauscha platta» e mussa «siu bi sein» – e vegn baincomal tradida dal paster pitschen. Sinaquai fugia Sontga Margriata e smaladescha l'alp. Tant enavant la legenda. Da quella ha *Asa Hendry* sa laschà inspirar per l'emprim toc teater or da sia plima.

Nua è la plievgia?

Cun la fugia da la Sontga Margriata daventa l'alp nunfritgaivla – i na plovera betg pli e la pastgira setgenta vi. Quest maletg da l'alp sitga e scungirada – or da la legenda datada dal temp medieval tempriv – furma l'idea da basa dal teater «Sche la plievgia vegn». Quel fa però lura il pass enavant per passa 1000 onns, en noss dis. E qua, en il temp dad oz èsi anc adina sitg, vul dir las normas da gender han survivì il temp, la normaziun betunada dad um e donna è restada. Igl è anc adina sitg e la plievgia n'è anc adina betg turnada. Ussa sa tschenta la dumonda tge ch'ins pudess far per ch'i plovera puspè?

Ina discussiun meta

Il teater d'*Asa Hendry* tracta (u entschiva silmain) d'in ensemble da teater che sa prepara per ina producziun. Quella realitad actuala sa maschaida lura pass a pass cun la veglia legenda da la Sontga Margriata. Ils acturs e las acturas giogan pia mintgamai sasezs ed anc in'otra figura. Entant ch'*Asa Hendry* gioga senza il paster pitschen, gioga *Annina Sedlacek* la Sontga Margriata e *Lorenzo Polin* il signun. Era il musicist *Leander Albin* e *Nora-Li Hess*, ch'è responsabla per la masca, sa chattan sin tribuna.

«Jau hai gì grond plaschair da quella figura»

Dumandà *Asa Hendry* dad insumma scriver in toc da teater aveva il reschissur *Manfred Ferrari*. *Asa Hendry* che studegia scienza da teater e da gender manegia ch'i saja stà ina sfida d'inventar per l'emprima giada in toc teater. La figura da la Sontga Margriata cumpara era gia en



Uschia entschiva il toc «Sche la plievgia vegn» – ils acturs discuteschan in'emprova, discuteschan damai sur da sasezs.

FOTO MOMIR CAVIC

sia ovra «Sin lautget». En il toc multi-idiomatic «Sche la plievgia vegn» ha la figura ussa tratgs divins, roials e sabis. *Asa Hendry* la numna er pliras giadas en il toc «mia Butch-Queen», quai ch'è – formulà simpel – ina denominaziun en la cuminanza LGBTQ per ina lesba cun tratgs masculins.

Ina difficultad è stà da scriver il toc insumma per rumantsch. *Asa Hendry* di ch'i na saja betg adina uschè simpel da s'exprimer per rumantsch davart la tematica da gender. I saja dentant era bel da pudair stgaffir ina lingua per pudair discurre surlonder.

Dapli characters queers

Dad ina vart vul *Asa Hendry* preschentar al public in teater rumantsch che sa referescha er ad in concret context rumantsch, pia qua a la legenda da la Sontga Margriata. Ils aspecturs e

las aspecturas duain a la fin era sa tschentar la dumonda co ch'ells u ellas èn sezzas pertutgadas da la societad eteronormativa e patriarcala. *Asa Hendry* ha ditg envers RTR: «Jau crai che tuts e tuttas pateschan en in tschert grad da las structuradas normativas. Forsa ch'ins sa prender cun tschertas dumondas dal teater, tge che quai ha tut da far cun sasezs.»

Pertutgant la tematica da gender sa giavischass *Asa Hendry* tranter auter ina pli gronda represchentaziun queera en films, en la litteratura ed en las medias. Tar il teater è en mintgas cas vegnì fatg ussa in pass.

La premiera dal teater «Sche la plievgia vegn» ha gì lieu sonda, ils 9 d'october, en la Postremise a Cuira. Ulterius preschentaziuns han lieu ils 12, 14, 15 e 16 d'october, mintgamai a las 20.00.

RESUN

«Il tschiel ha plaz per mintgin»

DAVID TRUTTMANN/FMR

I dat ina frasa en il teater «Sche la plievgia vegn» che l'actor *Lorenzo Polin* di pliras giadas durant il toc: «Eau nu se!» – El na sa betg pertge ch'el duess esser la culpa per tut, tge ch'el pudess avair fatg tort, tge ch'el stuess midar, tge ch'el avess da far per che l'alp vegnia finalmain deliberada dal scungirament da la Sontga Margriata. – «Eau nu se!»

Al signun vegn numnadamain chargià si l'entira culpa dad avair destrui il camuflagi «trans» da la Sontga Margriata. El porta il putgà original (Ursünde) per questa societad eteronormativa e patriarcala. El è quel ch'ha mess en malura il bel paradì alpeter e transgender da la Sontga Margriata. El è l'incarnaziun da la societad patriarcala e da l'ignoranza. (Schegea, en la legenda di Margriata: «Pietigot, ti miu bien signun».)

Tuttina, da prender la Sontga Margriata sco schablona per reflectar

dumondas da gender, las qualas vegnan discutadas e dibattadas il davos temp, quai è in clou dramaturgic bain gartegià. Las figuras da la legenda pon numnadamain surpigliar rollas per las diversas posiziuns en la societad odierna. Schegea che l'attribuziun da bun e nausch, da victima e malfatschent, para qua u là memia simpla. Dad ina vart è la Sontga Margriata – ella è divina, innocenta, emancipada, libra, curaschusa – ma a la fin fregada e dischillusa. Da l'otra vart avain nus il signun diabolic, ignorant, maladester ed impregnà da squitschs da la societad. Tranteren il paster pitschen ch'è stratg vi e nà e che na vegn betg da s'orientar u da «sa metter a pantun».

En in tal dispositiv para la soluziun gea simpla ed evidenta: I fiss mo dad eliminar il signun, vul dir eliminar la societad cun tut ses ballast patriarcal. La libertad individuala totala ed il paradì sin terra fissan garantids. I pudess vegnir la plievgia che deliberescha tut. Fiss quai la soluziun dal problem? – «Eau nu se!»

Il toc «Sche la plievgia vegn» è (linguisticamain) ritg e frestg. Quai che n'è gnanc uschè simpel tar questa tematica. Il toc è er ferm en l'analogia ch'el fa tranter il ier ed il oz, tranter realitad e legenda. El sgratta e stgava en dumondas frequentas da la discussiun da d'identitad da gender. Ed il toc exprima e postulescha pliras giadas il sentiment ed il messadi da libertad, en il senn: «Ins dastga esser tut». U sco che la Sontga Margriata di (per ladin): «Eu laiva meis pos, mia libertà, m'expander, meis spazi.» Perfin l'ornitologia serva qua sco analogia – suenter ina enumeraziun da pliras sorts d'utschels hai num: «Il tschiel ha plaz per mintgin.» Perfin per signuns diabolic!»

Gebain, sche quel messadi da libertad individuala resta pendì tar aspecturas ed aspecturs, lura è gea cuntanschì bler cun il toc teater dad *Asa Hendry*. E la «Butch Queen Margriata» ha fatg ses duair. Però sco gia menziunà: «Eau nu se!»